

Португальский язык Бразилии

Еда, ресторан, продукты питания

Учебное пособие | Дехтярев А.В.

Дехтярев А.В.

Португальский язык Бразилии.

Еда, продукты питания

Учебное пособие

2-е издание

2ª edição

Goiânia

Editora Brazilsoft

2011, 2025

ISBN 978-85-912036-3-5

Дехтярев, Андрей Владимирович

Учебное пособие по португальскому языку Бразилии: Еда, продукты питания / Андрей Владимирович Дехтярев – 1ᵉ издание – Гояния: Издание Автора, 2011, 2025

Todos os direitos reservados

Proibida a reprodução parcial ou total, por qualquer meio. Protegido pela lei do direito autoral.
© Dekhtyarev Andrey
Goiânia, 2011, 2025

Все права защищены
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельца авторских прав.
© Дехтярев А.В.
Гояния, 2011, 2025

Предисловие автора

Данное учебное пособие является частью серии книг «Португальский язык для жизни в Бразилии». Овладение данным учебником необходимо лицам, заинтересованным в получении навыков практического общения на бразильском варианте португальского языка. Материал учебника доступен для людей, обладающих начальными знаниями португальского языка. Сложность материалов, как правило, нарастает по мере углубления в книгу и поэтому ряд материалов представляет интерес и для людей владеющих португальским языком на высоком уровне и желающих расширить свои знания. В серию входят книги, посвященные различным темам португальского языка, объединенные одной практической целью – подготовкой читателя к жизни и общению в Бразилии. Серия предназначена для практического обучения читателей, вводит самую распространенную и необходимую лексику, разъясняет многочисленные страновые реалии. Автор концентрируется только на одном варианте языка и не считает нужным и возможным смешивать в одном учебнике различные варианты португальского языка. Материал подается в легкоусвояемой форме, широко иллюстрирован, снабжен упражнениями для закрепления материала, наполнен юмористическими текстами.

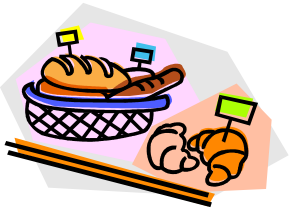
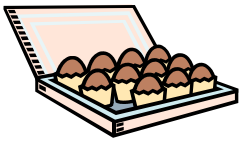
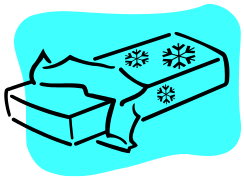
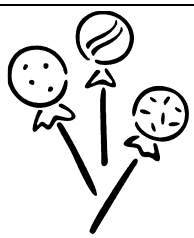
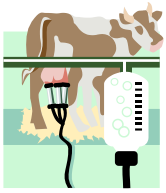
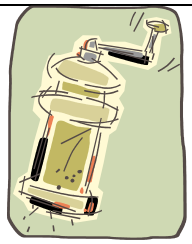
Данный том серии посвящен всем аспектам, связанным с едой: продуктам питания, учреждениям общественного питания, напиткам, фруктам, овощам, специям, процессу приготовления еды, кондитерским изделиям, морским и мясным продуктам, диете и процессу приготовления пищи.

Conteúdo – Содержание

Предисловие автора 4
Базовые термины 6
Напитки 11
Фрукты и овощи 15
Мясо 22
Хлебобулочные продукты 29
Сладости 35
Бакалея 48
Замороженные продукты и полуфабрикаты 54
Молочные продукты 60
Приправы и специи 64
Базовая лексика по приготовлению пищи 74
Общественное питание 77
Пиццерия 82
Рыбный ресторан 88
Кафе-закусочная, фаст-фуд 96
Шурраскария 102
Рецепты, приготовление пищи 109
Диетические аспекты еды 116
Ключи к упражнениям 120

Базовые термины

1. ***Используя визуальные подсказки, попытайтесь дать перевод основным секциям продуктов питания, характерным для бразильских супермаркетов***

 Padaria	 Bebidas	 Laticínios	 Biscoitos
 Chás	 Bomboniere	 Café	 Diet E Light
 Congelados	 Carnes	 Mercearia	 Massas
 Doces	 Leite E Iogurte	 Condimentos	 Molhos
 Espumantes	 Vinhos		

2. ***Проверьте правильность выполнения упражнения***

Padaria	Булочная, хлебобулочные изделия
Bebidas	Напитки
Laticínios	Молочные продукты
Biscoitos	Печенье
Chás	Чай
Bomboniere	Кондитерский отдел
Diet e light	Диетические и малокалорийные продукты
Café	Кофе
Congelados	Замороженные продукты
Carnes	Мясо (в ассортименте)
Mercearia	Бакалея
Massas	Макаронные изделия
Doces	Сладости
Leite e iogurte	Молоко и йогурт
Condimentos	Приправы
Molhos	Соусы
Espumantes	Шампанское и шипучие вина
Vinhos	Вина

3. ***Прочитайте текст, расширяющий словарный запас по теме «Супермаркет»***

15 dicas no supermercado

1 - Antes de sair de casa faça uma lista com tudo que precisa comprar e **guie-se** por ela no supermercado, assim você evitará compras de **alimentos** desnecessários.

2 - Não vá ao supermercado com **fome,** pois dessa maneira fica difícil controlar o impulso de comprar **alimentos calóricos e gordurosos**.

3 - Leia os **rótulos** dos produtos. Lá você encontrará informações importantes, como **teor calórico** dos alimentos, quantidade de **nutrientes**, **vitaminas e minerais**. Cuidado com os alimentos "diet" e "**light**", pois nem sempre são melhores opções, além de serem mais caros. Compare com o **produto convencional** e veja se **vale a pena.**

4 - Fique atento ao **prazo de validade** dos alimentos, principalmente se eles **estiverem em promoção**, pois muitas vezes nestas situações, os alimentos estão com a data de validade próxima do **vencimento**.

5 - Prefira os **produtos naturais** aos **industrializados**. Evite comprar **pratos prontos.**

6 - Compre muitas **frutas** para fazer **sucos**. Eles são mais saborosos e saudáveis que os industrializados. Se você não tem tempo para preparar, opte pela polpa congelada.

7 - Compre **temperos** e **especiarias** naturais, como **manjericão, alecrim** e outros. Dispense **molhos gordurosos**. Eles acrescentam muitas calorias nas preparações.

8- Evite passar no corredor de **doces e salgadinhos**, pois com as **guloseimas** a vista fica mais difícil **resistir às tentações.** Caso você more com outras pessoas que fazem questão destes alimentos, compre uma quantidade pequena.

9 - Observe o estado da embalagem dos produtos. Fique atento com qualquer alteração, como **caixa amassada**, **lata estufada**, **vidro trincado** ou **plástico perfurado**.

10 – Verifique nos produtos congelados, se na superfície existem **placas de gelo** encobrindo a embalagem. Caso isso ocorra, evite levar o produto, pois é sinal de que o mesmo foi **descongelado** e por algum motivo novamente congelado.

11 - **Opte pelos pães com fibras**, pois são mais **nutritivos**, auxiliam no bom **funcionamento do intestino**. Existem vários **pães integrais**, de centeio, e outros, na versão light, com menos calorias.

12 - Dê preferência às **carnes magras e brancas**, as quais possuem menos gorduras, são mais saudáveis e consequentemente possuem menos calorias.

13 - Quanto mais amarelo for o queijo, maior quantidade de gorduras e mais calorias, portanto prefira os queijos brancos. Dê preferência aos leites e **iogurtes desnatados.**

14 - Se você não consegue ficar sem **refrigerante,** opte pelo light ou diet. Mas não se esqueça que o ideal é evitar o consumo excessivo de qualquer refrigerante. Prefira beber água, sucos de frutas naturais, **água de coco** e chás.

15 - Se você faz suas compras mensalmente, cuidado na hora de **armazenar as compras** quando chegar em casa. Coloque os alimentos da compra anterior na frente, para serem consumidos primeiro, já que a data de validade está mais próxima do vencimento, deixe os novos para serem consumidos por último, assim você **evita prejuízos.**
Автор:
Roberta dos Santos Silva é nutricionista do site Cyber Diet e especialista em Atendimento Nutricional.

4. ***Изучите слова и выражения к тексту***

Dica	Совет, рекомендация
Guiar-se	Руководствоваться
Alimentos	Продукты питания
Fome	Голод
Alimentos calóricos	Калорийные продукты
Alimentos gordurosos	Жирные продукты
Rótulo	Этикетка
Teor calórico	Калорийность
Nutrientes	Питательные вещества
Vitamina	Витамин
Minerais	Минералы
Light	Низкокалорийный
Produto convencional	Обычные продукты
Valer a pena	Заслуживать
Prazo de validade	Срок хранения
Promoção	Рекламная акция
Vencimento	Срок истечения годности
Produtos naturais	Свежие продукты
Produtos industrializados	Переработанные продукты
Pratos prontos	Готовые продукты
Fruta	Фрукт
Tempero	Приправа
Especiarias	Специи
Manjericão	Базилик
Alecrim	Розмарин
Molho gorduroso	Жирный соус
Doces	Сладости
Salgadinhos	Соленые закуски
Guloseima	Лакомство
Resistir às tentações	Сопротивляться искушениям
Caixa amassada	Мятая коробка
Lata estufada	Помятая банка
Vidro trincado	Треснувшее стекло
Plástico perfurado	Дырявый пластик

Placas de gelo	Ледяные пластинки
Optar pelos	Делать выбор в пользу…
Pães com fibras	Хлеб с растительными волокнами
Nutritivo	Питательное вещество
Funcionamento do intestino	Функционирование кишечника
Pães integrais	Хлеб из цельной муки
Carnes magras e brancas	Постное и белое мясо
Iogurte desnatado	Обезжиренный йогурт
Refrigerante	Прохладительный напиток
Água de coco	Кокосовый сок
Armazenar as compras	Складывать покупки
Evitar prejuízo	Избегать ущерба, потерь

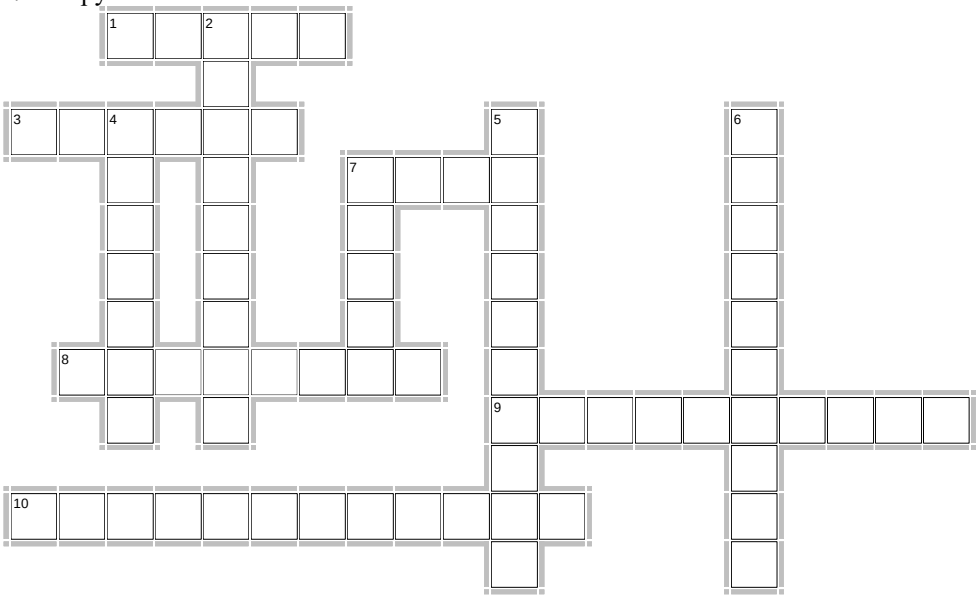
5. ***Решите кроссворд №1***

По горизонтали

1. Низкокалорийный
3. Этикетка
7. Голод
8. Рекламная акция
9. Специя
10. Прохладительный напиток

По вертикали

2. Лакомство
4. Tempero
5. Срок истечения годности
6. Базилик
7. Фрукт



6. Соедините эквиваленты

Padaria	Молочные продукты
Bebidas	Вина
Laticínios	Булочная, хлебобулочные изделия
Espumantes	Печенье
Leite e iogurte	Чай
Mercearia	Кондитерский отдел
Diet e light	Диетические и малокалорийные продукты
Café	Сладости
Congelados	Приправы
Carnes	Мясо (в ассортименте)
Bomboniere	Бакалея
Massas	Макаронные изделия
Doces	Кофе
Chás	Молоко и йогурт
Condimentos	Замороженные продукты
Molhos	Соусы
Biscoitos	Шампанское и шипучие вина
Vinhos	Напитки

Закрепите материал на практическом примере диалога

Português (Brasil)	Русский
João: Olá, pode me ajudar? Não encontro o leite.	Жоао: Здравствуйте, можете мне помочь? Я не могу найти молоко.
Atendente: Claro! O leite está na seção de laticínios, logo ali.	Сотрудник: Конечно! Молоко находится в отделе молочных продуктов, вот там.
João: Obrigado! Ah, e vocês têm pão integral?	Жоао: Спасибо! Ах, а у вас есть цельнозерновой хлеб?
Atendente: Sim, está na padaria, ao lado dos biscoitos.	Сотрудник: Да, он в булочной, рядом с печеньем.
João: Ótimo! E onde fica a seção de carnes?	Жоао: Отлично! А где мясной отдел?
Atendente: No final do corredor. O senhor procura carne bovina ou suína?	Сотрудник: В конце коридора. Вы ищете говядину или свинину?
João: Carne bovina. Preciso de picanha para o churrasco.	Жоао: Говядину. Мне нужна пиканья для шурраско.
Atendente: Temos picanha fresca hoje. Quer que eu pese para o senhor?	Сотрудник: У нас сегодня свежая пиканья. Хотите, чтобы я взвесил для вас?
João: Sim, por favor.	Жоао: Да, пожалуйста.
Atendente: Aqui está. Mais alguma coisa?	Сотрудник: Вот, пожалуйста. Вам что-нибудь еще?
João: Não, isso é tudo. Muito obrigado!	Жоао: Нет, это все. Большое спасибо!
Atendente: De nada! Tenha um bom dia!	Сотрудник: Не за что! Хорошего дня!

Напитки

1. *Опираясь на визуальные подсказки, переведите на русский язык*

Bebida



Água



Água com gás



Aperitivo e Licor



Bebida de Soja



Cerveja



Chá Pronto



Destilado



Diet e Light



Isotônico e Energético



Refresco em Pó



Refrigerante



Suco Concentrado



Suco de Laranja



Suco Orgânico



Vodca e Whisky

2. ***Проверьте правильность выполнения предыдущего задания***

Água	Вода
Água com gás	Газированная вода
Aperitivo	Аперитивы и ликер
Bebida de soja	Соевый напиток
Cerveja	Пиво
Cervejas especiais	Особые сорта пива
Chá pronto	Готовый чай
Destilado	Крепкие спиртные напитки
Diet e light	Диетические и малокалорийные (напитки)
Isotônico	Изотоник
Energético	Энергетик
Refresco em pó	Порошок для приготовления напитков
Suco concentrado	Концентрированный сок
Suco de laranja	Апельсиновый сок
Suco orgânico	Органический сок
Suco pronto	Готовый сок
Vodca	Водка и виски
Kit´s promocionais	Рекламные наборы

3. ***Прочитайте названия крепких спиртных напитков и переведите их, не обращаясь к словарю***


Armagnac


Cachaça


Licor


Rum


Whisky


Calvados


Conhaque


Saquê


Tequila


Gin


Grappa

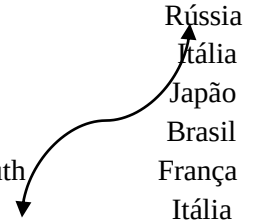

Vermouth



Vodca

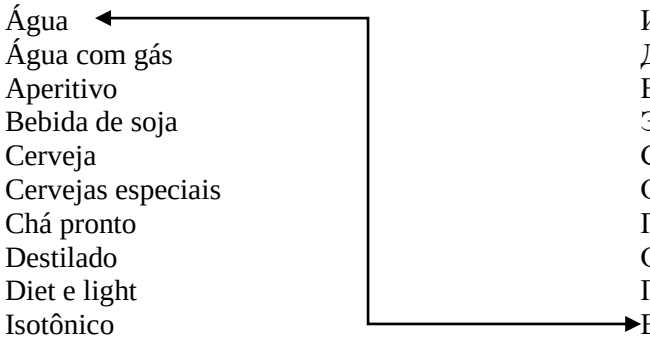
4. ***Соотнесите название спиртного напитка со страной его происхождения***

Armagnac	Escócia
Cachaça	França
Calvados	França
Conhaque	Cuba
Grappa	Rússia
Rum	Itália
Saquê	Japão
Tequila	Brasil
Vermouth	França
Vodca	Itália
Whisky	México



5. ***Соедините эквиваленты***

Água	Изотоник
Água com gás	Диетические и малокалорийные (напитки)
Aperitivo	Водка и виски
Bebida de soja	Энергетик
Cerveja	Соевый напиток
Cervejas especiais	Особые сорта пива
Chá pronto	Готовый чай
Destilado	Органический сок
Diet e light	Газированная вода
Isotônico	Вода
Energético	Пиво
Refresco em pó	Готовый сок
Suco concentrado	Рекламные наборы
Suco de laranja	Апельсиновый сок
Suco orgânico	Крепкие спиртные напитки
Suco pronto	Порошок для приготовления напитков
Vodca	Аперитивы и ликер
Kit´s promocionais	Концентрированный сок



Закрепите материал на практическом примере диалога

Português (Brasil)	Русский
Cliente: Olá! Onde fica a seção de bebidas?	Клиент: Здравствуйте! Где находится отдел напитков?
Funcionário: Fica no corredor 3, perto dos refrigerantes.	Сотрудник: В третьем ряду, рядом с газированными напитками.
Cliente: Ótimo! Vocês têm suco natural?	Клиент: Отлично! У вас есть натуральные соки?
Funcionário: Sim, temos suco de laranja, maracujá e uva.	Сотрудник: Да, у нас есть апельсиновый, маракуйя и виноградный сок.
Cliente: Vou levar um de maracujá. E água de coco, vocês têm?	Клиент: Я возьму маракуйю. А кокосовая вода у вас есть?
Funcionário: Sim, temos água de coco fresca e em garrafa.	Сотрудник: Да, есть свежая кокосовая вода и в бутылках.
Cliente: Prefiro a fresca. Quanto custa?	Клиент: Предпочитаю свежую. Сколько стоит?
Funcionário: R$ 6,00 a unidade.	Сотрудник: 6 реалов за штуку.